



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionsschutz EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18 und EN 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 sowie Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen.

Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten.

Installation, Montage und Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.



GEFAHR

Undichtigkeit durch Montage bei tiefen Temperaturen. **Stromschlaggefahr!** Bei tiefen Temperaturen achtsam anschließen.



GEFAHR

Undichtigkeit bei Montage ohne Betätiger. **Stromschlaggefahr!** Nur mit Betätiger betreiben!



GEFAHR

Undichtigkeit durch undichten Deckel. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Deckel dicht aufschrauben, Drehmoment von 1,5 - 2 Nm beachten.

Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Bei der Montage darauf achten, dass ein Verschieben des Geräts nicht möglich ist. Dies gilt auch im Fehlerfall. Gerät gegen unbefugte Manipulation sichern, z.B. mit Einweg-Sicherheitschrauben. Sie sind optional erhältlich. Das Gehäuse besitzt einen inneren Schutzleiteranschluss für einen Leitungsquerschnitt von max. 1,5 mm² und zusätzlich einen äußeren Schutzleiteranschluss für max. 4 mm².

Verwendung und Betrieb



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Schutzabdeckung über Kontaktanschlüssen muss unversehrt sein.



GEFAHR

Bei Überlastung der Kontakte zu hohe Betriebstemperaturen. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Zulässige max. elektrische Belastung beachten.

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).

Reinigung



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Bei Reinigung: Schutzart IP65 beachten.

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Besondere Bedingungen

Der maximale prospektive Kurzschlussstrom am Einbauort darf 50 A nicht überschreiten.

Instandhaltung, Wartung und Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen.



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Maximale Schaltspiele beachten.



GEFAHR

Explosionsfähige Atmosphäre. **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:

1. Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
2. Schmutzreste entfernen.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Hinweise

Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. **Wichtig: Bei den Varianten mit Stromausgang muss immer zuerst die Versorgungsspannung angeschlossen werden, weil sonst die Stromregelung inaktiv ist und die nicht reversible interne Sicherung auslöst.**

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, packaging.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

English

Intended use



DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in zone 0 and zone 20. Use only in permitted zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The device complies with the European standards for explosion protection EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18 and EN 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits.

Installation, mounting and dismantling



DANGER

Live parts and explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.



DANGER

Untight if mounted at low temperatures. **Electric shock hazard!** Mount carefully at low temperatures.



DANGER

Untight if mounted without an actuator. **Electric shock hazard!** Only operate with an actuator.



DANGER

Leakage caused by untight cover. **Explosion hazard! Risk of burns!** Tighten the cover appropriately. Observe tightening torque 1.5 - 2 Nm.

Do not use the device as a mechanical endstop. Any mounting position is possible. Mount the device on an even surface. Ensure that the device cannot be moved from its position. Ensure this in case of failure, too. For protection against unauthorized manipulation, use e.g. one way safety screws. These are optionally available. The enclosure is equipped with two terminals for a protective conductor: one inside the enclosure for a wire cross-section of max. 1.5 mm² and an external one for max. 4 mm² wire.

Application and operation



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Protective cover over contacts must be intact.



DANGER

In case of overloaded contacts too high operation temperatures. **Explosion hazard! Risk of burns!** Observe the permissible maximum electrical load.

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** When cleaning: observe degree of protection IP65.

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Special Conditions

The maximum prospective short-circuit current at the location of installation may not exceed 50 A.

Service, maintenance and repair



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them.



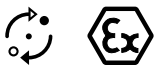
DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Observe maximum switching cycles.



DANGER

Explosive atmosphere. **Explosion hazard! Risk of burns!** Do not rebuild or modify the device in any way.



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

English

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Remove all dirt particles.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

N.B.

Reconstruction and alterations to the device which might affect the explosion protection are not allowed. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in hazardous areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. **Important: The power supply must always be connected first for variants with current output. Otherwise the current control will be inactive and the non-reversible internal fuse will be triggered.**

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de raccordement, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

AVIS indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
MISE EN GARDE indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

Utilisation conforme



DANGER

D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18 et EN 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 2 ainsi qu'à la zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures.

Installation, montage et démontage



DANGER

Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.



DANGER

L'inétanchéité lors du montage à basses températures. **Risque d'électrocution!** Brancher à basses températures avec attention.



DANGER

L'inétanchéité lors du montage sans actionneur. **Risque d'électrocution!** Utiliser uniquement avec un actionneur.



DANGER

Fuites causées par un couvercle perméable. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Vissez le couvercle hermétiquement, observez le couple de serrage de 1,5 à 2 Nm.

L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. Fixer l'appareil sur une surface plane. Observer pour le montage qu'une fois l'appareil mis en place, il n'est plus possible de le déplacer, même en cas de défaillance. Sécuriser l'appareil contre toute manipulation non autorisée, par ex. avec des vis de sécurité indémontables. Elles sont disponibles en option. Le boîtier dispose



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Français

d'un raccordement interne de conducteur de protection pour une section de max. 1,5 mm² et, en plus, d'un raccordement externe de conducteur de protection pour max. 4 mm².

Utilisation et opération



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Le capuchon de protection sur les contacts doit être intact.



DANGER

Lors de surcharge des contacts, les températures de service sont trop élevées. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Observer la charge électrique maximale admissible.

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Pour le nettoyage: Respecter la classe de protection IP65.

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Conditions particulières

Le courant maximum de court-circuit de l'installation ne doit pas dépasser 50 A.

Maintenance, entretien, réparation



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Observer les fréquences de commutation maximales.



DANGER

Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
2. Enlever toute saleté restante.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Remarques

Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la protection contre les explosions ne sont pas autorisées. L'installation d'équipements électriques dans des environnements à risque d'explosion est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. **Important: Pour les variantes avec sortie de courant, il faut toujours d'abord connecter la tension d'alimentation sinon la régulation de courant est inactive et fait sauter le fusible interne irréversible.**

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Italiano

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO Indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE Indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO Indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO Indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



PERICOLO

Usò improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme agli standard europei per la protezione dalle esplosioni EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18 e EN 60079-31. È destinato all'uso in aree pericolose delle zone 1 e 2 così come della zone 21 e 22 ai sensi della EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura.

Installazione, montaggio e smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione ed atmosfere esplosive. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.



PERICOLO

Non a tenuta se montato a basse temperature. **Pericolo di scossa elettrica!** Montare con cautela a basse temperature.



PERICOLO

Non a tenuta se montato senza un azionatore. **Pericolo di scossa elettrica!** Mettere in funzione soltanto con un azionatore.



PERICOLO

Mancanza di tenuta in caso di coperchio non ermetico. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Fissare il coperchio ermeticamente, osservare una coppia di serraggio di 1,5 - 2 Nm.

Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. Montare il dispositivo su una superficie piana. Durante il montaggio, assicurarsi che il finecorsa non possa essere spostato, anche in caso di guasto. Proteggere il dispositivo da eventuali manipolazioni, ad esempio utilizzando viti di sicurezza monouso, disponibili come accessori. La custodia dispone di un collegamento a massa interno per una sezione cavo di max. 1,5 mm² e inoltre di un collegamento a massa esterno per max. 4 mm².

Uso e funzionamento



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** La copertura protettiva sui contatti deve essere intatta.



PERICOLO

In caso di sovraccarico dei contatti, temperature di esercizio troppo elevate. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Rispettare il massimo carico elettrico consentito.

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

Pulizia



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Durante la pulizia: rispettare il grado di protezione IP65.

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Condizioni speciali

La massima corrente di corto circuito prospettica nel luogo di installazione non deve superare 50 A.



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Italiano

Assistenza, manutenzione e riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Osservare il massimo di cicli di commutazione.



PERICOLO

Atmosfera esplosiva. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
2. Rimuovere i residui di sporco.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Indicazioni

Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la protezione antideflagrante. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. **Importante: Per le varianti con corrente in uscita, in primo luogo deve essere sempre collegato l'alimentatore, altrimenti il controllo di corrente sarà inattivo e sarà attivato il fusibile interno non reversibile.**

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO Indica uma situação que pode resultar em danos materiais	CUIDADO Indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ATENÇÃO Indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO Indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



PERIGO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na zona 0 e zona 20. Use apenas em zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18 e EN 60079-31. Destina-se ao uso em áreas de risco de explosão, em zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acumulo de poeira e limites de temperatura.

Instalação, montagem e desmontagem



PERIGO

Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.



PERIGO

Não estanque, caso montado em baixas temperaturas. **Risco de choque elétrico!** Monte cuidadosamente a baixas temperaturas.



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Português



PERIGO

Não estanque, caso montado sem um atuador.
Risco de choque elétrico! Operar somente com um atuador.



PERIGO

Vazamento causado por tampa não apertada. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Aperte a tampa corretamente. Observe o toque de aperto 1,5 - 2 Nm.

O dispositivo não pode ser utilizado como batente mecânico. O posicionamento de uso é livre. Montar o dispositivo em uma superfície plana. Assegure-se de que o dispositivo não possa ser deslocado, mesmo em caso da ocorrência de falha. Para proteção contra manipulação não autorizada use parafusos de segurança que estão disponíveis opcionalmente. O invólucro é equipado com dois terminais para conexão do condutor de proteção: internamente um fio com bitola até o de 1,5 mm², e externamente um fio com bitola até 4 mm².

Aplicação e operação



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** A tampa protetora sobre os contatos deve estar intacta.



PERIGO

Em caso de sobrecarga dos contatos podem ocorrer temperaturas de operação muito altas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Observar a carga elétrica máxima permitida.

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Durante a limpeza: observar o grau de proteção IP65.

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Condições especiais

A capacidade de desligar do fusível terá que ser igual ou maior do que a tensão máxima de curto circuito no local da instalação 50 A.

Serviço, manutenção e reparo



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua.



PERIGO

Atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Observe ciclos máximos de comutação.



PERIGO

Atmosferas explosivas. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
2. Remova todas as partículas de sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos conduítes.

Observações

Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a proteção contra explosão – não são permitidas. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em atmosferas explosivas. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. **Importante:** A alimentação deve ser sempre conectada primeiro para as versões com saída de corrente. Caso contrário, o controle de corrente ficará inativo e o fusível interno não reversível será acionado.

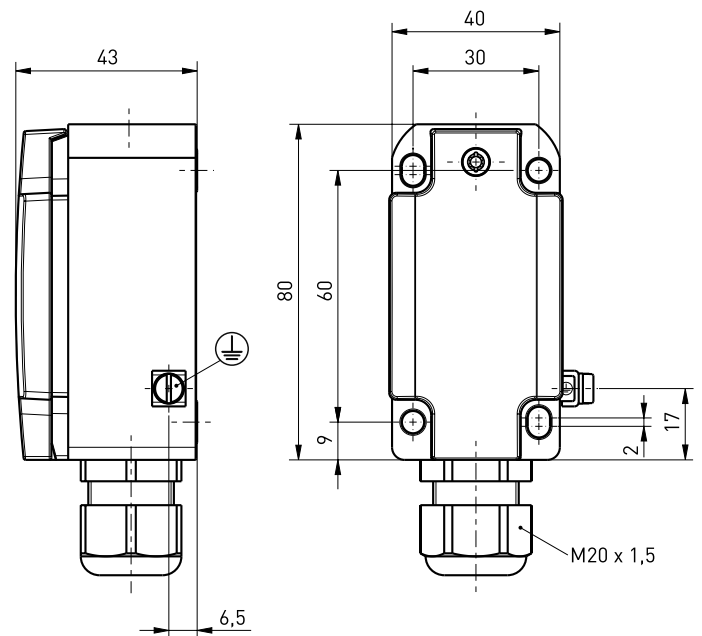
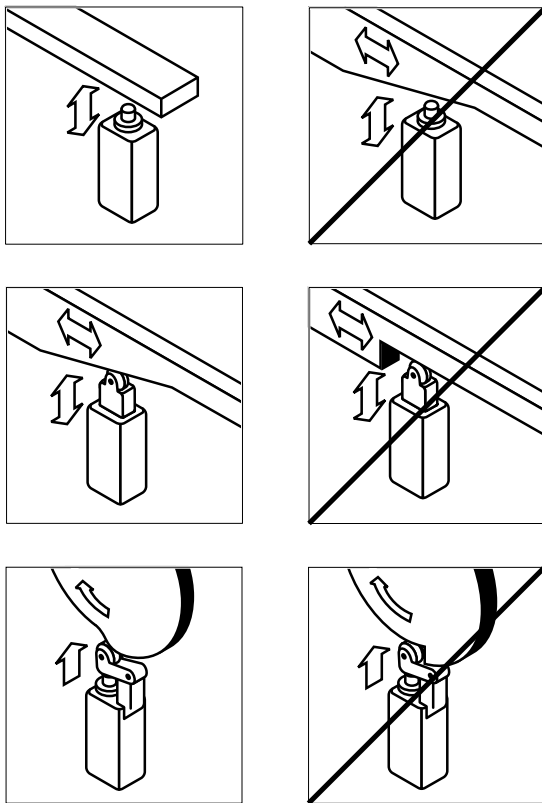


Ex HS 98

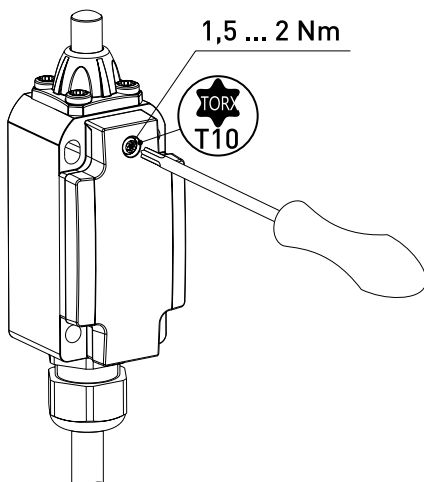
Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Montagehinweise
 Mounting notes
 Montage correct
 Montaggio corretto
 Observações de montagem

Abmessungen
 Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões



Herstellungsdatum 013524 → Montag KW 35 / 2024
 Production date Monday CW 35 / 2024
 Date de fabrication lundi semaine 35 / 2024
 Data di produzione lunedì settimana 35 / 2024
 Data de fabricação segunda semana 35 / 2024



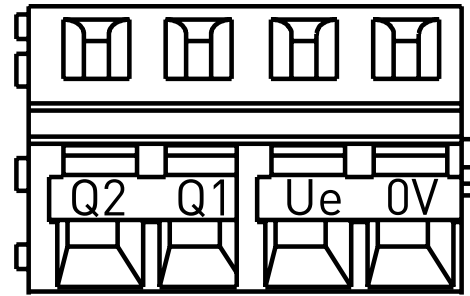
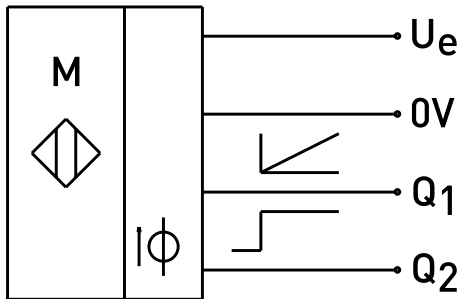
01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

Ex HS 98

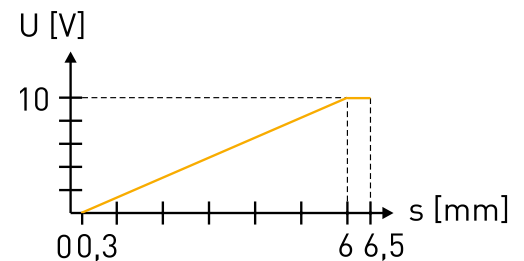
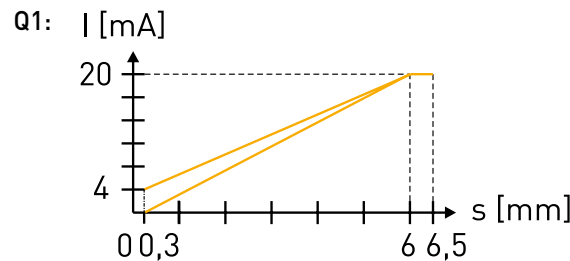
Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Schaltbild
 Contact diagram
 Diagramme de raccordement
 Schema elettrico
 Diagrama dos contatos

Klemmenbelegung
 Terminal configuration
 Affectation de bornes
 Configurazione dei morsetti
 Configuração do terminal



Ausgangssignale
 Output signals
 Signals de sortie
 Segnali di uscita
 Sinais de saída



Q2:

Zustand Status État Stato Status	Gerätezustand Device status État de l'appareil Stato del dispositivo Status do dispositivo	Beschreibung Description Description Descrizione Descrição
high 	Betriebsbereitschaft Ready for operation Disponibilité opérationnelle Prontezza operativa Status de operação	Normalzustand Normal status État normal Stato normale Status normal
low 	Übertemperatur Excess temperature Température excessive Superamento della temperatura Temperatura excessiva	Umgebungstemperatur überschritten: Ausgang Q1 abgeschaltet Ambient temperature exceeded: output Q1 switched off Température ambiante dépassée: sortie Q1 désactivée Temperatura ambiente superata: uscita Q1 disattivata Temperatura ambiente excedida: saída Q1 desligada
low 	Offene Stromschleife Open current loop Boucle de courant ouverte Anello di corrente aperto Loop de corrente aberto	Bürde über Grenzwert Load above limit value Charge supérieure à la valeur limite Carico superiore al valore limite Carga acima do valor limite



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen EN IEC 60947-5-2, EN 60947-5-7; EN 50041; EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18, EN 60079-31

Gehäuse korrosionsbeständiges Aluminium, pulverbeschichtet, ähnlich RAL 7016

Deckel Edelstahl rostfrei 1.4401, pulverbeschichtet, ähnlich RAL 1003

Schutzart IP65 nach IEC/EN 60529

Schaltsystem Hallsensor mit analogem Ausgang

Linearität 2 %

Anschlussart Federkraftklemmen

Anschlussquerschnitt max. 0,08 ... 2,5 mm², AWG 28 ... 12

Leitungseinführung 1 x M20 x 1,5 für Leitung Ø 7 ... 12 mm

Übertemperaturschutz 2 thermische Schmelzsicherungen, Überwachung mittels µ Controller + NTC

Bemessungsbetriebsspannung U_e 24 VDC

Betriebsspannungsbereich 18-30 VDC

Bemessungsausgangsstrom I_B (Q2) ≤ 100 mA kurzschlussgeschützt

Bemessungsausgangsspannung U_B (Q2) ≤ U_e - 2 V min.

Varianten mit Ausgangsstrom

Bemessungsbetriebsstrom I_e ≤ 135 mA bei max. Ausgangsstrom (Q1+Q2)

Bemessungsausgangsstrom I_B (Q1) (0) 4 ... 20 mA; max. 20,4 mA

Bürde ≤ 400 Ω

Varianten mit Ausgangsspannung

Bemessungsbetriebsstrom I_e ≤ 25 mA

Bemessungsausgangsspannung U_B (Q1) 0 ... 10 V; max. 10,2 V

Lastwiderstand ≥ 1 kΩ

Bereitschaftsverzug t_v ≤ 0,5 s

Kurzschlusschutz interne Sicherung 0,375 A F

Umgebungstemperatur T6: -20 °C ... +50 °C; T5: -20 °C ... +60 °C

Mechan. Lebensdauer > 1 Million Schaltspiele

Ex-Kennzeichnung II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb, II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95°C Db
 BVS 15 ATEX E020
 IECEx Ex e mb IIC T6/T5 Gb
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db
 IECEx BVS 15.0028

Benannte Stelle CE 0158

Herstellungsdatum siehe Etikett und Tabelle in dieser Montageanleitung

English

Technical data

Applied standards EN IEC 60947-5-2, EN 60947-5-7; EN 50041; EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18, EN 60079-31

Enclosure corrosion-resistant aluminium, powder-coated, similar to RAL 7016

Cover stainless steel 1.4401, powder-coated, similar to RAL 1003

Degree of protection IP65 to IEC/EN 40050-9

Switching system Hall sensor with analogue output

Linearity 2 %

Connection cage clamps

Cable cross-section max. 0.08 ... 2.5 mm², AWG 28 ... 12

Cable entry 1 x M20 x 1.5 for cable Ø 7 ... 12 mm

Over temperature protection 2 thermal lead fuses, monitoring via µ controller + NTC

Rated operating voltage U_e 24 VDC

Operating voltage range 18-30 VDC

Rated output current I_B (Q2) ≤ 100 mA short-circuit protected

Rated output voltage U_B (Q2) ≤ U_e - 2 V min.

Variants with output current

Rated operating current I_e ≤ 135 mA at max. output current (Q1+Q2)

Rated output current I_B (Q1) (0) 4 ... 20 mA; max. 20.4 mA

Burdens ≤ 400 Ω

Variants with output voltage

Rated operating current I_e ≤ 25 mA

Rated output voltage U_B (Q1) 0 ... 10 V; max. 10.2 V

Working resistance ≥ 1 kΩ

Attendance delay t_v ≤ 0.5 s

Short-circuit protection internal fuse 0.375 A F

Ambient temperature T6: -20°C ... +50°C; T5: -20°C ... +60°C

Mechanical life > 1 million operations

Ex marking II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb, II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95°C Db
 BVS 15 ATEX E020
 IECEx Ex e mb IIC T6/T5 Gb
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db
 IECEx BVS 15.0028

Notified body CE 0158

Manufacturing date see label and table in this mounting instructions



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Français

Données techniques

Normes appliquées EN IEC 60947-5-2, EN 60947-5-7; EN 50041;
 EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7,
 EN 60079-18, EN 60079-31

Boîtier aluminium résistant à la corrosion, revêtu par poudre, semblable à RAL 7016

Couvercle acier inoxydable 1.4401, revêtu par poudre, semblable à RAL 1003

Etanchéité IP65 selon IEC/EN 60529

Système de commutation capteur à effet Hall avec sortie analogique

Linéarité 2 %

Raccordement bornes à ressort

Diamètre du câble de raccordement max. 0,08 ... 2,5 mm², AWG 28 ... 12

Entrée de câble 1 x M20 x 1,5 pour câble Ø 7 ... 12 mm

Protection contre la surchauffe 2 fusibles thermiques, surveillance par µ contrôleur + CTN

Tension assigné d'emploi U_e 24 VDC

Plage de tension de service 18-30 VDC

Courant de sortie assignée I_B (Q2) ≤ 100 mA protégé contre les courts-circuits

Tension de sortie assignée U_B (Q2) ≤ U_e - 2 V min.

Variantes avec courant de sortie

Courant assigné d'emploi I_e ≤ 135 mA à courant de sortie max. (Q1+Q2)

Courant de sortie assignée I_B (Q1) 0 4 ... 20 mA; max. 20,4 mA

Charge ≤ 400 Ω

Variantes avec tension de sortie

Courant assigné d'emploi I_e ≤ 25 mA

Tension de sortie assignée U_B (Q1) 0 ... 10 V; max. 10,2 V

Résistance de charge ≥ 1 kΩ

Retard à la disponibilité t_v ≤ 0,5 s

Protection contre les courts-circuits fusible interne 0,375 A F

Température ambiante T6: -20 °C ... +50 °C;
 T5: -20 °C ... +60 °C

Durée de vie mécanique > 1 million manoeuvres

Protection anti-déflagrante

II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb,
 II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95°C Db
 BVS 15 ATEX E020
 IECEx Ex e mb IIC T6/T5 Gb
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db
 IECEx BVS 15.0028

Organisme notifié
Date de fabrication

CE 0158
 voir étiquette et tableau dans ce manuel de montage/câblage

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate EN IEC 60947-5-2, EN 60947-5-7; EN 50041;
 EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7,
 EN 60079-18, EN 60079-31

Custodia alluminio resistente alla corrosione, verniciato a polvere, simile RAL 7016

Coperchio acciaio inossidabile 1.4401, verniciato a polvere, simile RAL 1003

Grado di protezione IP65 secondo IEC/EN 60529

Sistema di commutazione Sensore Hall con uscita analogica

Linearità 2 %

Collegamento morsetti a molla

Sezione di collegamento max. 0,08 ... 2,5 mm², AWG 28 ... 12

Passacavo 1 x M20 x 1,5 per cavo Ø 7 ... 12 mm

Protezione sovra-temperatura 2 fusibili termici in piombo, che monitorano via µ controller + NTC

Tensione d'esercizio nominale U_e 24 VDC

Tensione d'esercizio 18-30 VDC

Corrente di uscita nominale I_B (Q2) ≤ 100 mA protetta da corto circuito

Tensione di uscita nominale U_B (Q2) ≤ U_e - 2 V min.

Varianti con corrente di uscita

Corrente d'esercizio nominale I_e ≤ 135 mA alla massima corrente in uscita (Q1+Q2)

Corrente di uscita nominale I_B (Q1) 0 4 ... 20 mA; max. 20,4 mA

Prestazione ≤ 400 Ω

Varianti con tensione di uscita

Corrente d'esercizio nominale I_e ≤ 25 mA

Tensione di uscita nominale U_B (Q1) 0 ... 10 V; max. 10,2 V

Resistenza di carico ≥ 1 kΩ



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
 Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
 Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Italiano

Ritardo di disponibilità t_V	≤ 0,5 s
Protezione da cortocircuito	fusibile interno 0,375 A F
Temperatura circostante	T6: -20 °C ... +50 °C; T5: -20 °C ... +60 °C
Durata meccanica	> 1 milione di manovre
Protezione anti-deflagrante	II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb, II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95°C Db BVS 15 ATEX E020 IECEx Ex e mb IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IECEx BVS 15.0028
Posizione indicata	CE 0158
Data di fabbricazione	vedi etichetta e tabella nelle presenti Istruzioni di montaggio e collegamento

Variação com corrente de saída	
Dimensionamento da tensão de operação I_e	≤ 135 mA à corrente de saída máx. (Q1+Q2)
Corrente de saída nominal I_B	(Q1) (0) 4 ... 20 mA; máx. 20,4 mA
Carga	≤ 400 Ω

Variação com tensão de saída	
Dimensionamento da tensão de operação I_e	≤ 25 mA
Tensão de saída nominal U_B	(Q1) 0 ... 10 V; máx. 10,2 V
Resistência de trabalho	≥ 1 kΩ

Retardo na ligação t_V	≤ 0,5 s
Proteção contra curto-circuito	fusível interno de 0,375 A F
Temperatura ambiente	T6: -20 °C ... +50 °C; T5: -20 °C ... +60 °C

Durabilidade mecânica	> 1 milhão de operações
Classificação Ex	II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb, II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95°C Db BVS 15 ATEX E020 IECEx Ex e mb IIC T6/T5 Gb Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IECEx BVS 15.0028

Organismo Certificador	CE 0158
Data de fabricação	veja a etiqueta e a tabela destas Instruções de conexão e montagem

Português

Dados técnicos	
Normas aplicáveis	EN IEC 60947-5-2, EN 60947-5-7; EN 50041; EN IEC 60079-0, EN IEC 60079-7, EN 60079-18, EN 60079-31
Invólucro	alumínio resistente a corrosão, pintadas com tinta em pó, semelhante a RAL 7016
Tampa	aço inoxidável 1.4401, pintadas com tinta em pó, semelhante a RAL 1003
Grau de proteção	IP65 conforme IEC/EN 60529
Sistema de comutação	Sensor Hall com saída analógica
Linearidade	2 %
Conexão	borne à mola
Seção máx. cabo	máx. 0,08 ... 2,5 mm ² , AWG 28 ... 12
Entrada de cabo	1 x M20 x 1,5 por cabo Ø 7 ... 12 mm
Proteção contra sobreaquecimento	2 fusíveis térmicos de chumbo, monitoramento via controlador μ + NTC
Dimensionamento da voltagem de operação U_e	24 VDC
Faixa de tensão operacional	18-30 VDC
Corrente de saída nominal I_B	(Q2) ≤ 100 mA protegida contra curto circuito
Tensão de saída nominal U_B	(Q2) ≤ U_e - 2 V min.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014 / 34 / EU
according to Explosion Protection Directive 2014 / 34 / EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / **Ex-Positionsschalter mit Analogausgang, Typen Ex HS 98 ...**
Type and name of equipment: **Ex position switch with analogue output, types Ex HS 98 ...**

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /

We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018, EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018, EN 60079-18:2015 + A1:2017, EN 60079-31:2014	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
BVS 15 ATEX E 020	⊗ II 2G Ex e mb IIC T6/T5 Gb ⊗ II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-2:2007 + A1:2012, EN 60947-5-7:2003	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	EN 60947-5-2:2007 + A1:2012	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** Dekra Exam GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 12. Dezember 2023 / 12 December, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

steute Technologies GmbH & Co KG, Brückenstr. 91, 32584 Löhne, Germany

Marc Stanesby

Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztositjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd
Malvern Hills Science Park
Geraldine Road
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire
United Kingdom
www.4top.co.uk



Ex HS 98

Montage- und Anschlussanleitung / Ex-Positionsschalter mit Analogausgang
Mounting and wiring instructions / Ex position switch with analogue output
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de position Ex avec sortie analogique
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di posizione Ex con uscita analogica
Instruções de montagem e instalação / Chave fim de curso Ex com saída analógica

Raum für Notizen
Space for notes
Feuille de notes
Blocco note
Bloco de notas

